

⋮ 首頁 ([//www.wzu.edu.tw](http://www.wzu.edu.tw)) ENGLISH ([//english.wenzao.tw/](http://english.wenzao.tw/)) 資訊服務入口網 ([//sso.wzu.edu.tw](http://sso.wzu.edu.tw)) 網站導覽 ([/category/147018](http://category/147018))

我想找...



贊助文藻 ([//c011.wzu.edu.tw/category/145693](http://c011.wzu.edu.tw/category/145693)) 未來學生 ([//a001.wzu.edu.tw/category/7176](http://a001.wzu.edu.tw/category/7176)) 新生 ([//a001.wzu.edu.tw/visit/5](http://a001.wzu.edu.tw/visit/5)) 在校生 ([//a001.wzu.edu.tw/visit/6](http://a001.wzu.edu.tw/visit/6)) 校友 ([//a001.wzu.edu.tw/visit/7](http://a001.wzu.edu.tw/visit/7)) 家長 ([//a001.wzu.edu.tw/visit/9](http://a001.wzu.edu.tw/visit/9)) 教職員 ([//a001.wzu.edu.tw/visit/11](http://a001.wzu.edu.tw/visit/11))



([//b001.wzu.edu.tw/b001category/13](http://b001.wzu.edu.tw/b001category/13))



雙重映象

文藻外語大學 數位內容應用與管理系
114級畢業成果展

FB IG

校內展
3/17 MON — 3/20 THU
至善樓1F 10:00 am — 5:00 pm

放視大賞
5/15 THU — 5/17 SAT
高雄展覽館 9:00 am — 5:00 pm

WENZAO URSULINE
DEPARTMENT OF DIGITAL CONTENT
APPLICATION AND MANAGEMENT

文藻
數位內容應用
與管理系

(<https://c028.wzu.edu.tw/article/520468>)

< 輪播開始 輪播暫停 >

字級大小 小 中 大

⋮ 首頁 (<https://a001.wzu.edu.tw/>) > 《瑪麗·閨雅》傳記中文版問世 文藻外大...

《瑪麗·閨雅》傳記中文版問世 文藻外大舉辦發表會

發布日期 2023-06-01 12:30:00

2023年頭條新聞



(圖右至左)文藻外大莊慧玲校長、王彩倣董事長、鍾玉英校友、鮑靄前校長及陳美華前校長合影。相片攝影/公關室

文藻外語大學新聞稿

【採訪報導 / 公關室】

文藻外語大學「瑪麗·閨雅研究中心」自去年12月成立以來，一直致力於研究天主教聖人瑪麗·閨雅的相關史料，目前已有具體成果。該中心翻譯團隊將加拿大法籍知名歷史學家本篤會會士吳立紀神父（Dom Guy-Marie Oury, O.S.B.）所撰寫的《瑪麗·閨雅傳記》法文版，完整翻譯完成中文版傳記，名為《瑪麗·閨雅：2014教宗方濟各冊封為聖人》（Marie de l'Incarnation）。全書共計40萬字，完整呈現瑪麗·閨雅豐富的一生。文藻外大特別選在6月1日舉辦新書發表會，並同步於誠品、博客來及金石堂等網路書城上架販售。

瑪麗·閨雅研究中心係由文藻外大專科部第二屆法文科校友鍾玉英捐贈成立，她為感謝天主教聖吳甦樂會創辦的母校給予其紮實的法語教育與品格陶冶，因此發揮大愛回饋母校，並捐贈設置瑪麗·閨雅研究中心，持續推廣瑪麗·閨雅相關研究。同時，與文藻外大法文系教授組成專業翻譯團隊，合作策畫翻譯40萬字《瑪麗·閨雅》傳記的中文版鉅著，終於歷經三年完成並正式發行。

瑪麗·閨雅相關傳記已授權全球多個語種出版，但皆為簡譯本，此中文版傳記新書為唯一的全文翻譯版本。瑪麗·閨雅的一生是北美教會的開創與成長史，她於2014年獲得天主教教宗方濟各冊封為「聖人」，也被尊稱為「新法蘭西教會之母」與「新世界的大德蘭」。此書深入記載瑪麗·閨雅的事蹟，包括她如何走向與天主密契的成聖之路。

文藻外大校長莊慧玲致詞時表示，這是一個充滿感恩與祝福的時刻，感謝參與《瑪麗·閨雅》傳記發行的所有人員全力投入，藉由此契機不僅促成文藻跟加拿大拉瓦大學的學術合作，同時也迎來聖瑪麗閨雅聖髑的祝福。文藻外大前校長陳美華教授致詞時，闡述文藻設置瑪麗閨雅研究中心及發行《瑪麗·閨雅》傳記的緣由，她感謝所有翻譯團隊人員的參與及投入。

《瑪麗·閨雅》傳記總策劃人鍾玉英致詞時，侃侃而談在文藻求學時的時光，尤其是法語學習如何奠基及生命的轉化。她說，2015年受到文藻終身榮譽教授斐德修女的鼓勵，希望能翻譯有關聖瑪麗閨雅的書籍，因此即展開尋訪瑪麗閨雅生活足跡之旅。7年前她曾親自造訪加拿大魁北克聖吳甦樂會修道院檔案室，拜讀了

三百多年前聖瑪麗閨雅的五封親筆信函，並編譯成冊，於2020年正式出版古典法文與中文對照的《聖瑪麗閨雅手札》一書，獲得來自海內外讀者的熱烈迴響，也開啟她出版《瑪麗·閨雅》傳記的翻譯計畫，希望讓瑪麗閨雅的光輝傳播到華人世界。

鍾玉英進一步指出，吳立紀神父本身不僅是本篤會會士，也是一位頗負盛名的歷史學家。他所撰寫的《瑪麗·閨雅》傳記法文版是瑪麗閨雅相關著作中，最詳實且最全面的一本，內容涵括從瑪麗閨雅的生活、思想，到17世紀法國與加拿大歷史，皆經過嚴謹的考證，是最可信且具歷史、文學及神學等多面向價值，希冀中文譯版的問世能夠帶動瑪麗閨雅相關研究。

新書發表會當日，加拿大拉瓦大學瑪麗閨雅研究中心創始主任Raymond Brodeur教授賢伉儷及研究中心主任Philippe Roy-Lysencourt教授特地跨海前來參加。他們除了代讀法國本篤會索雷姆大修道院院長及聖吳甦樂加拿大聯合會總會長保琳·杜謝修女的祝賀函外，也於下午專題演講中，除了介紹《瑪麗·閨雅》傳記作者吳立紀神父之外，也特別分享瑪麗閨雅的一生。

聖瑪麗閨雅（St. Mary of the Incarnation，1599-1672）為聖吳甦樂會第一位前往新大陸傳播福音喜訊的女性傳教士。17世紀時，瑪麗閨雅由法國冒險遠渡大西洋到加拿大的原始荒地宣教，以原住民的女子教育開啟天主教會在北美多元的福傳工作。聖瑪麗閨雅是聖吳甦樂會的三位重要聖人之一，聖吳甦樂加拿大聯合會特別委託訪台的加拿大拉瓦大學瑪麗閨雅研究中心團隊，將「聖髑」一併帶至文藻，並於新書發表會前，舉行聖瑪麗閨雅聖髑安放禮，提供校內師生敬禮。

在這個具有歷史性的日子裡，文藻外大與加拿大拉瓦大學締結姊妹校，由文藻外大校長莊慧玲及拉瓦大學瑪麗閨雅研究中心主任Philippe Roy-Lysencourt教授代表進行換約儀式。未來兩校將就學生交換、教師互訪、學術研究等項目，開始進一步合作交流。

相片攝影/公關室

《瑪麗·閨雅：2014教宗方濟各冊封為聖人》中文版新書發表會



文藻外大莊慧玲校長致詞



文藻外大陳美華前校長說明《瑪麗·閨雅傳記》籌製過程



《瑪麗·閨雅傳記》總策畫鍾玉英女士說明出書源起



台灣本篤會尚義院院長何萬良神父致詞



加拿大拉瓦大學瑪麗閨雅研究中心主任Philippe Roy-Lysencourt教授致詞並代讀法國本篤會索雷姆大修道院來函



加拿大拉瓦大學瑪麗閨雅研究中心創始主任Raymond Brodeur教授致詞並代讀聖吳姓樂加拿大聯合會總會來函



文藻外大與加拿大拉瓦大學締結姊妹校，由文藻莊慧玲校長(右)及拉瓦大學瑪麗閨雅研究中心主任Philippe Roy-Lysencourt教授(左)代表進行換約儀式。



與會貴賓合影



文藻外大師生參加《瑪麗·閨雅傳記中文版》新書發表會

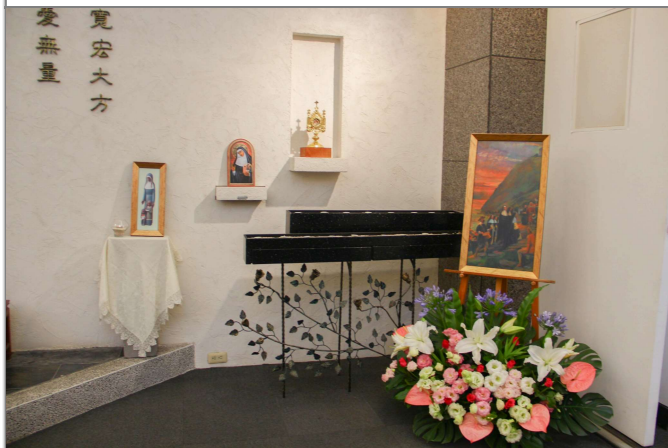


《瑪麗·閨雅傳記中文版》

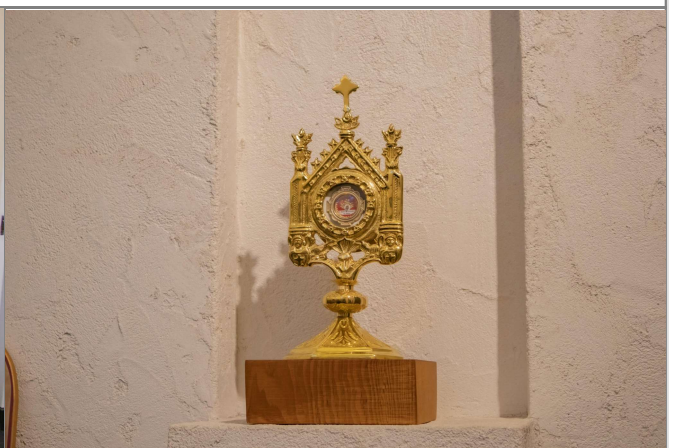


與會人員大合影

聖瑪麗閨雅聖髑安放禮



聖瑪麗閨雅聖髑安放禮於詠穌堂舉行



聖瑪麗閨雅聖髑



恭迎聖瑪麗閨雅聖髑進堂



李漢民神父證道



校史館易守箴館長介紹聖瑪麗閨雅



聖髑降福



加拿大拉瓦大學聖瑪麗閨雅研究中心團隊



與會人員於會後合影

TOP

(<https://c011.wzu.edu.tw/category/145693>)80793 高雄市三民區民族一路900號 TEL : +886-7-342-6031 FAX : +886-7-342-7942

900 Minsu 1st Road Kaohsiung 807, Taiwan R.O.C.

對於本網站有任何意見或建議歡迎E-Mail至 網頁管理員 (<mailto:webmaster@mail.wzu.edu.tw>)

個資安全事件通報窗口 (<mailto:secretariat01@mail.wzu.edu.tw>) 資訊安全管理政策

(</ezcatfiles/c013/img/img/996/ISMS01-20140918-1.pdf>)

©Copyright 2018 Wenzao Ursuline University of Languages ALL RIGHTS RESERVED



(<https://accessibility.moda.gov.tw/Applications/Detail?category=20231002194653>)



當頁瀏覽:1550